

# CUADERNOS AISPI

estudios de lenguas y literaturas hispánicas - revista semestral de la Associazione Ispanisti Italiani

## 6/2015

### SECCIÓN GENERAL

Laura Sanfelici *Romanticismo* de Manuel Longares y los estigmas de la (in)traducibilidad: elementos culturales en la traducción

### RESEÑAS

Florencio del Barrio de la Rosa

*Ejercicios de lexicología del español* • Felisa Bermejo Calleja

Christine Hélot; Monica Barni; Rudi Janssen; Carla Bagna (eds.)

*Linguistic Landscape, Multilingualism and Social Change* • Laura Mariottini

Beatriz Hernán Gómez Prieto *Esbozo del Diccionario de bable del centro y oriente de Asturias de José García Peláez "Pepín de Pría"* • Clara E. Prieto Entrialgo

Juan Mayorga *Teatro sulla Shoah. Himmelweg – Il cartografo – JK,*

studio e traduzione di Enrico Di Pastena • Renata Londero

Eugenia Sainz (ed.) *De la estructura de la frase al tejido del discurso.*

*Estudios contrastivos español/italiano* • Elena Landone

Félix San Vicente; Ana Lourdes de Hériz; María Enriqueta Pérez Vázquez (eds.)

*Perfiles para la historia y crítica de la gramática del español en Italia: siglos XIX y XX.*

*Confluencias y cruces de tradiciones gramaticográficas* • Rosana Ariolfo

Ramón J. Sender *Racconti di frontiera*, traducción e commento di Federica Cappelli, introduzione di Donatella Pini • Sara Polverini

AISPI

ISSN 2283-981X

CUADERNOS AISPI 6/2015

# CUADERNOS AISPI

estudios de lenguas y literaturas hispánicas - revista semestral de la Associazione Ispanisti Italiani

## 6/2015

### LEXICOGRAFÍA, FRASEOLOGÍA Y TERMINOLOGÍA

#### EDITORES

Elena Liverani

José Antonio Pascual

#### ARTÍCULOS

- Andrea Baldissera *Hacia un gran diccionario español-italiano/italiano-español: observaciones crítico-metodológicas sobre tres diccionarios mayores*
- María Joaquina Valero Gisbert *Consideraciones sobre el tratamiento lexicográfico de unidades fraseológicas desde la perspectiva de la marcación pragmática*
- Giuseppe Mazzocchi *El Diccionario de americanismos (DA) de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE)*
- Isabel Santamaría Pérez *Diseño, implementación y elaboración de una terminología multilingüe del ámbito del turrón, mazapanes y otros dulces*
- Luis Javier Santos López *Las relaciones entre terminología, lexicografía y tecnología en el proyecto Parole per mangiare*
- Elena Carpi *El español de la pintura y los recursos lexicográficos y terminológicos: cómo traducir al español tempera y guazzo*
- Itziar Molina Sangüesa *En torno a las incógnitas del álgebra: cosa, segunda cosa y cantidad. Análisis de una terminología matemática renacentista*
- Eduardo José Jacinto García *La información sintagmática en la lexicografía española actual: unidades pluriverbales, ejemplos lexicográficos y otras indicaciones cotextuales*
- José Carlos Huisa Téllez *Sobre el artículo del diccionario: apuntes de teoría y técnica lexicográfica*
- Manuel Alvar Ezquerro *La nomenclatura de la inédita Gramática de Lorenzo Hervás y Panduro*

#### DOCUMENTOS

Ledizioni   
The Innovative LEDPublishing Company

AISPI